

- 4) Ja tiesai ir jālemj, ka prasītājam ir tiesības papildus saņemt bezmaksas emisijas kvotas, rodas jautājums, vai Eiropas Savienības Tiesas 2014. gada 28. aprīļa sprieduma (C-191/14) rezolutīvās daļas 3) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka
- a) starpnozaru korekcijas koeficients Lēmuma 2013/448/ES 4. pantā un II pielikumā sākotnējā redakcijā kvotu sadalei, ko dalībvalsts kompetentā iestāde ir noteikusi pirms 2017. gada 1. marta, ir piemērojams laikā no 2013. līdz 2020. gadam un
  - b) starpnozaru korekcijas koeficients Lēmuma 2013/448/ES 4. pantā un II pielikumā sākotnējā redakcijā papildu kvotām, par kuru piešķiršanu ir lēmusi tiesa pēc 2017. gada 1. marta, ir piemērojams laikā no 2013. līdz 2017. gadam, un
  - c) starpnozaru korekcijas koeficients Lēmuma 2013/448/ES 4. pantā un II pielikumā Lēmuma 2017/126/ES redakcijā, kas ir spēkā no 2017. gada 1. marta, papildu kvotām, par kuru piešķiršanu ir lēmusi tiesa pēc 2017. gada 1. marta, ir piemērojams laikā no 2018. līdz 2020. gadam?

(<sup>1</sup>) Komisijas 2011. gada 27. aprīļa lēmums, ar kuru visā Savienībā nosaka pagaidu noteikumus saskaņotai bezmaksas emisiju kvotu sadalei atbilstoši 10.a pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2003/87/EK (izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 2772); OV L 130, 1. lpp.

**Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu, ko 2017. gada 4. maijā iesniedza Budai Központi Kerületi  
Bíróság (Ungārija) – VE/WD**

(Lieta C-232/17)

(2017/C 256/03)

Tiesvedības valoda – ungāru

**Iesniedzējtiesa**

Budai Központi Kerületi Bíróság

**Pamatlietas puses**

Prasītājs: VE

Atbildētāja: WD

**Prejudiciālie jautājumi**

- 1) Vai saistībā ar Direktīvas 93/13/EEK (<sup>1</sup>) preambulas divdesmitajā apsvērumā paredzētās iespējas faktiski izskatīt visus noteikumus un šīs direktīvas 4. panta 2. punktā un 5. pantā noteiktās skaidrības un saprotamības prasības interpretāciju ir jāuzskata, ka attiecīgie līguma noteikumi nav negodīgi gadījumā, ja patērētājs var izskatīt kāda aizdevuma līguma būtiska elementa summu (līguma priekšmeta, proti, aizdevuma summu, atmaksājamās daļas un darījuma procentus) tikai tad, kad līgums ir noslēgts (nevis tāpēc, ka tas būtu objektīvi nepieciešams, bet saskaņā ar nosacījumu, ko šajā ziņā līguma vispārīgajos noteikumos ir paredzējis līgumslēdzējs pārdevējs vai piegādātājs un kas nav ticis individuāli apspriests), pamatojoties uz līgumslēdzēja pārdevēja vai piegādātāja vienpusēju gribas apliecinājumu (lai gan ir norādīts, ka tas ir daļa no līguma), kurš patērētājam ir juridiski saistošs?
- 2) Vai saistībā ar Direktīvas 93/13 preambulas divdesmitajā apsvērumā paredzētās iespējas faktiski izskatīt visus noteikumus un šīs direktīvas 4. panta 2. punktā un 5. pantā noteiktās skaidrības un saprotamības prasības interpretāciju ir jāuzskata, ka attiecīgie līguma noteikumi nav negodīgi gadījumā, ja aizdevuma līgumā ir norādīts kāds būtisks elements (līguma priekšmets, proti, aizdevuma summa, atmaksājamās daļas un darījuma procenti), izmantojot izteikumu “informācijas nolūkos”, neprecizējot, vai informācijas nolūkos paziņotais [līguma] fragments ir juridiski saistošs un vai tas veido [puses] tiesības un pienākumus?

3) Vai saistībā ar Direktīvas 93/13 preambulas divdesmitajā apsvērumā paredzētās iespējas faktiski izskatīt visus noteikumus un šīs direktīvas 4. panta 2. punktā un 5. pantā noteiktās skaidrības un saprotamības prasības interpretāciju ir jāuzskata, ka attiecīgie līguma noteikumi nav negodīgi gadījumā, ja aizdevuma līgumā kāds būtisks elements ir definēts, izmantojot nepareizu terminoloģiju, īpaši, ja ārvalstu valūtā balstītā aizdevuma līgumā (kurā no aizdevuma līguma izrietošie maksājumi ir noteikti un reģistrēti ārvalstu valūtā – (turpmāk tekstā – “kredīta valūta”), bet pienākums veikt šos maksājumus tiek pildīts valstis valūtā – turpmāk tekstā – “izpildes valūta”)

(1) kā aizdevuma summa ir kvalificēta:

- kredītlīnijas summa, kas norādīta kredīta valūtā, vai
- aizdevuma summas maksimālais limits, kas noteikts kredīta valūtā, vai
- patērētāja pieprasītais finansējums, kas noteikts izpildes valūtā, vai
- izmaksas limits, kas noteikts izpildes valūtā?

(2) kā atmaksājamās summas ir kvalificēts atmaksājamo summu maksimālais paredzamais limits, kas norādīts kredīta valūtā un/vai izpildes valūtā?

4) Vai saistībā ar Direktīvas 93/13 preambulas divdesmitajā apsvērumā paredzētās iespējas faktiski izskatīt visus noteikumus un šīs direktīvas 4. panta 2. punktā un 5. pantā noteiktās skaidrības un saprotamības prasības interpretāciju ir jāuzskata, ka attiecīgie līguma noteikumi nav negodīgi gadījumā, ja ārvalstu valūtā balstītā aizdevuma līgumā (nevis tāpēc, ka tas būtu objektīvi nepieciešams, bet saskaņā ar nosacījumu, ko šajā ziņā līguma vispārīgajos noteikumos ir paredzējis līgumslēdzējs pārdevējs vai piegādātājs un tas nav ticis individuāli apspriests) līguma priekšmets, proti, aizdevuma summa un atmaksājamās daļas:

(1) ir noteiktas kredīta valūtā, norādot konkrētu summu (kura sastāv tikai no rakstzīmju virknes, ko veido cipari no 0 līdz 9), un izpildes valūtā, norādot vienīgi nepārprotamu aprēķina metodi?

(2) ir noteiktas izpildes valūtā, norādot konkrētu summu, un kredīta valūtā, norādot vienīgi nepārprotamu aprēķina metodi?

(3) ir noteiktas gan kredīta valūtā, gan izpildes valūtā, norādot vienīgi nepārprotamu aprēķina metodi?

(4) vispār nav noteiktas kredīta valūtā, bet ir noteiktas tikai izpildes valūtā, norādot vienīgi nepārprotamu aprēķina metodi?

(5) vispār nav noteiktas izpildes valūtā, bet ir noteiktas tikai kredīta valūtā, norādot vienīgi nepārprotamu aprēķina metodi?

4.1. 4. jautājuma 5) punkta *supra* kontekstā gadījumā, ja nebūtu nepieciešams noteikt konkrētu summu un ietvert to aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī, vai ir garantēta iespēja nepārprotami aprēķināt aizdevuma apmēru līguma slēgšanas brīdī (nevis tāpēc, ka tas būtu objektīvi nepieciešams, bet saskaņā ar nosacījumu, ko šajā ziņā līguma vispārīgajos noteikumos ir paredzējis līgumslēdzējs pārdevējs vai piegādātājs un tas nav ticis individuāli apspriests), ja:

(1) aizdevuma līgumā nav ietverta konkrēta aizdevuma summa nevienā no valūtām;

(2) aizdevuma līgumā ir ietverta konkrēta patērētāja pieprasītā finansējuma summa vai konkrēts izmaksas limits, kas norādīti izpildes valūtā;

(3) aizdevuma līgumā nav ietverta aizdevuma summa, norādot nepārprotamu aprēķina metodi izpildes valūtā, kā arī

- (4) saistībā ar aizdevuma summas nepārprotamu aprēķinu kredīta valūtā aizdevuma līgumā nav norādīts precīzs aprēķina elements, bet ir norādīts tikai maksimālais limits (konkrēta patērētāja pieprasītā finansējuma summa vai konkrēts izmaksas limits, kas norādīti izpildes valūtā)?
- 4.2.
- 4.2.1. Gadījumā ja nebūtu nepieciešams noteikt konkrētas summas un ietvert tās aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī, vai attiecībā uz nepārprotamu aprēķinu:
- (1) ir juridiska prasība, lai aizdevuma līgumā būtu noteikta līguma priekšmeta summa, proti, aizdevuma summa un atmaksājamās daļas – (mainīgas likmes produktu gadījumā – pirmajā procentu aprēķināšanas periodā atmaksājamās daļas) – izmantojot metodi, kura ļautu veikt aprēķinu nekļūdīgi un līguma slēgšanas brīdī, vai
- (2) pietiek ar to, ka tā noslēgšanas brīdī aizdevuma līgumā ir ietverti objektīvi identificējami parametri, kuri ļautu aprēķināt šos datus (līguma priekšmetu un atmaksājamās daļas) kādā brīdī nākotnē (proti, ka aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī tiek noteikti tikai parametri, kuri ļaus veikt nepārprotamu aprēķinu kādā brīdī nākotnē)?
- 4.2.2. Gadījumā, ja pietiek ar to, ka līguma priekšmeta summa, proti, aizdevuma summa un atmaksājamās daļas – (mainīgas likmes produktu gadījumā – pirmajā procentu aprēķināšanas periodā atmaksājamās daļas) – varētu tikt aprēķinātas kredīta valūtā kādā brīdī nākotnē, vai šim brīdim nākotnē (kurš, loģiski, sakrītīs ar brīdi, kad tiks noteikta līgumisko maksājumu summa kredīta valūtā) ir jābūt objektīvi noteiktam aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī, vai arī šā brīža noteikšana var būt vienīgi līgumslēdzēja pārdevēja vai piegādātāja pilnvaru ziņā?
- 4.3. Vai periodiski mainīgas likmes produktu gadījumā ir jāuzskata, ka ir pietiekami un līdz ar to nav negodīgi, ka attiecībā uz atmaksājamajām daļām nosaka (un iekļauj aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī) konkrētas summas un/vai nepārprotama aprēķina metodi kredīta valūtā un/vai izpildes valūtā attiecībā uz līguma darbības pirmo procentu aprēķināšanas periodu, vai arī ir juridiska prasība noteikt (un iekļaut aizdevuma līgumā tā noslēgšanas brīdī) nepārprotamu aprēķina metodi kredīta valūtā un/vai izpildes valūtā attiecībā uz visu līguma darbības procentu aprēķināšanas periodu?
- 4.4. Vai nepārprotamu aprēķinu tādā veidā, kas nav negodīgs, var nodrošināt, tikai piemērojot atbilstošu matemātisku formulu, vai arī ir iespējams izmantot citu metodi?
- 4.4.1. Gadījumā, ja nepārprotams aprēķins nav obligāti jānodrošina, piemērojot atbilstošu matemātisku formulu, vai ir jāveic pietiekami precīzs tekstuāls apraksts?
- 4.4.2. Gadījumā, ja nepārprotams aprēķins nav obligāti jānodrošina, piemērojot atbilstošu matemātisku formulu, vai ir jāatsaucas uz tehniskiem terminiem (piemēram, anuitāte vai lineārā amortizācija), nepievienojot nekādu skaidrojumu?

<sup>(1)</sup> Padomes 1993. gada 5. aprīļa Direktīva 93/13/EEK par negodīgiem noteikumiem patērētāju līgumos (OV 1993, L 95, 29. lpp., Īpašais izdevums latviešu valodā: 15. nodaļa, 2. sējums, 288. lpp.).